

Latijn bij genealogisch onderzoek

Als u genealogisch onderzoek doet zult u - op een gegeven moment - met het Latijn in aanraking komen. Afhankelijk van de betrokken kerkelijke instelling zullen de Doop-, Trouw- en Begraafboeken in het Latijn zijn opgesteld. Ook in andere akten en documenten kunt u soms Latijnse termen tegenkomen. Met behulp van dit informatieblad willen wij u helpen bij het verklaren van de Latijnse taal in uw genealogisch onderzoek.

Wilt u meer informatie, raadpleeg dan bijvoorbeeld: P.J.W. van den Berk, *Latijn bij genealogisch onderzoek* (Den Haag 1997) [nog verkrijgbaar bij het Centraal bureau voor genealogie].

Veel gebruikte Latijnse woorden en uitdrukkingen

| | | | |
|-----------------|---|------------------|---|
| adolescens | = jongeman | decimotertius/o | = dertiende |
| | jongedochter, | defunctus | = overleden, |
| | ongehuwde man, | | gestorven |
| | vrouw | denuntiare | = (huwelijks- geboden) afkondigen |
| alias | = anders gezegd, | | |
| | genoemd, geheten | derelicta | = weduwe |
| ambo | = beiden | desponsare | = verloven, uithuwen |
| anno Domini | = in het jaar des Heren | dictus | = gezegd, geheten, genoemd |
| annus | = jaar | dies | = dag |
| ante | = voor, vroeger | discessus | = dood (gegaan), weggaan, scheiden |
| avunculus | = oom van moederszijde | dominus | = heer |
| avus/avia | = grootvader, grootmoeder | dum viveret | = tijdens zijn leven, toen hij leefde |
| avus | = grootvader, voorouder | duo | = twee |
| baptisatus (a) | = gedoopt | ecclesia | = kerk |
| circa | = ongeveer | eodem die | = op dezelfde dag |
| coelebs | = ongehuwd, vrijgezel | eorundum | = van dezelfde ouders |
| confirmatie | = gevormden (belijdenis) | ex(e) | = uit |
| coniugis | = van de echtgenoot | extraneus | = vreemdeling |
| coniuges | = de echtgenoten, gehuwden | extrema unctio | = Heilig Oliesel |
| coniunx | = de echtgeno(o)t(e) | extremis munitus | = van de laatste sacramenten voorzien |
| consanguineus | = (bloed-)verwant | | |
| copulatio(s) | = (kerkelijke) huwelijks- voltrekking | filius/filia | = zoon/dochter |
| | | fili | = van de zoon |
| cum | = met | frater | = broeder |
| decem/decimus/o | = tien/tiende | gemelli | = mannelijke tweelingen |
| decimononius/o | = negentiende | gemini (geminae) | = tweelingen |
| decimoquartus/o | = veertiende | | |

| | | | |
|--------------------|--|---------------------|------------------------------------|
| habitans | = inwoner, inwonend | proles naturalis | = natuurlijk kind |
| hodie | = vandaag | proles spuria | = onwettig kind, bastaard |
| hora | = uur | prae | = voor |
| illegitimus | = onwettig | pridie | = gisteren, daags tevoren |
| in facie ecclesiae | = ten overstaan van de kerk | primus | = eerste, voorste |
| in loco | = in de plaats | proles | = kinderen |
| incerti partis | = waarvan de vader onzeker is | puer | = jongen |
| incola | = inwoner | quattuor/quartus | = vier/vierde |
| infans | = kind, kleinkind | quartus decimus | = veertiende |
| infantis | = van het kind | quondam | = eens, vroeger |
| infantes | = kinderen | quinque/quintus(o) | = vijf/vijfde |
| legi(timus/tima) | = wettig echtgenoot, kind, rechtmatig | quintus decimus | = vijftiende |
| loco | = in plaats van | secundo | = tweede |
| magister | = meester, meerdere | sepultus | = begraven |
| maritus(a) | = echtgeno(o)t(e) | septem/septimus(o) | = zeven/zevende |
| mater | = moeder | septimus decimus | = zeventiende |
| matertera | = tante van moederszijde | sex, sexto, sextus | = zes/zesde |
| matricularius | = koster | sextus decimus | = zestiende |
| matrimonium | = zij sluiten een huwelijk | sexus | = geslacht |
| contrahunt | | sine sacramentis | = zonder sacramenten |
| mensis | = maand | solvit | = heeft betaald |
| miles(itis) | = soldaat | soror | = zuster |
| mortuus | = gestorven | sororius | = zwager, van de zuster, zwagerman |
| natus | = geboren | sponsus (a) | = aanstaande bruidegom, verloofde |
| nonus/nono | = negen, negende | spurius | = onecht, bastaard |
| obierunt | = zijn overleden | sub | = onder, omstreeks |
| obiit | = hij/zij overleed | susc.(eptor) | = doopheffer |
| obstetrix | = vroedvrouw | tres/tertio/tertius | = drie/derde |
| octavo/octavus | = acht, achtste | testes | = getuigen |
| ortus | = afkomstig | tricesima | = dertig |
| pagus | = dorp | tricesima prima | = eenendertig |
| parentes | = ouders | undecimus(o) | = elf |
| partus | = pas geboren kind, bevalling | unus | = een |
| pater | = vader | ut supra | = als hierboven (staat beschreven) |
| patrinus(ina) | = peter, meter | uxor | = echtgeno(o)t(e) |
| patris | = van de vader | vero | = waarachtig |
| patrinis | = van de peter | verso | = op de achterkant van het blad |
| patruus | = oom van vaderszijde | vidua (uus) | = weduwe, weduwnaar |
| post | = na | vicesimus | = twintigste |
| primo | = eerste | viginti | = twintig |
| privigna | = stiefdochter | vir | = man |
| privignus | = stiefzoon | virgo | = maagd, ongetrouwde vrouw, non |
| pro | = voor | | |
| proclamatio | = afkondiging van het voorgenomen huwelijk | | |